

Låsbar hjulmutter-/ hjulbultsats

Lockable wheel nut/wheel bolt kit

Abschließbarer Radmuttern-/Radschraubensatz

Juego de tuerca de rueda/perno de rueda bloqueable

Antidiefstal wielmoeren-/wielboutenset

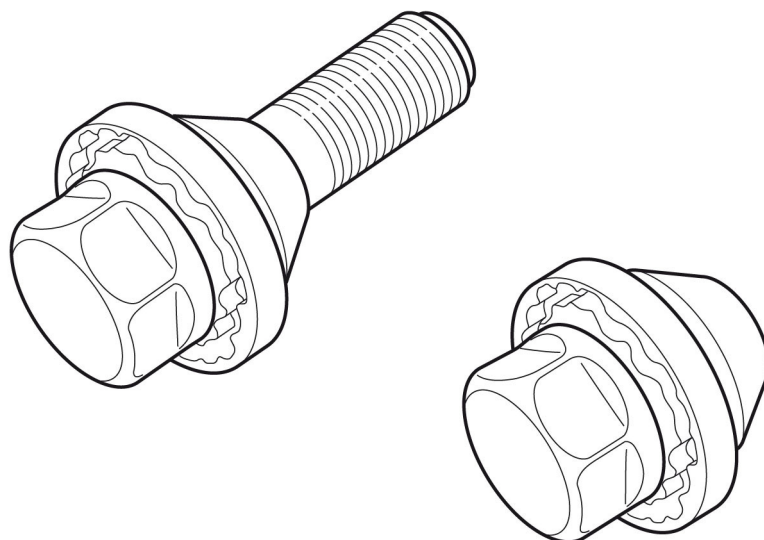
Lukittavien pyöränmutterien / pyöränpulttien sarja

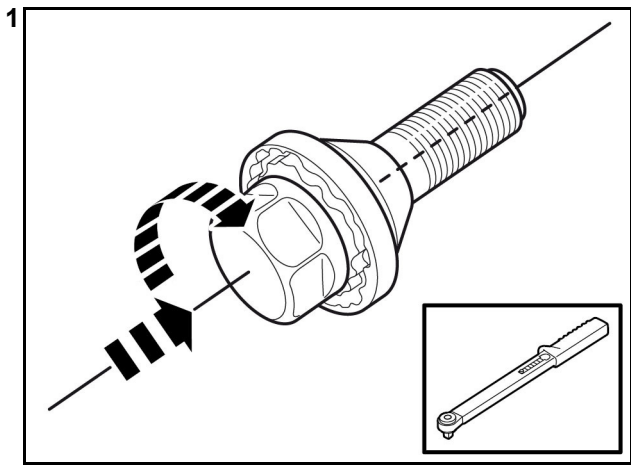
Kit dadi / colonnette ruote bloccabili

Porca de roda/kit de pinos roscados de roda trancáveis

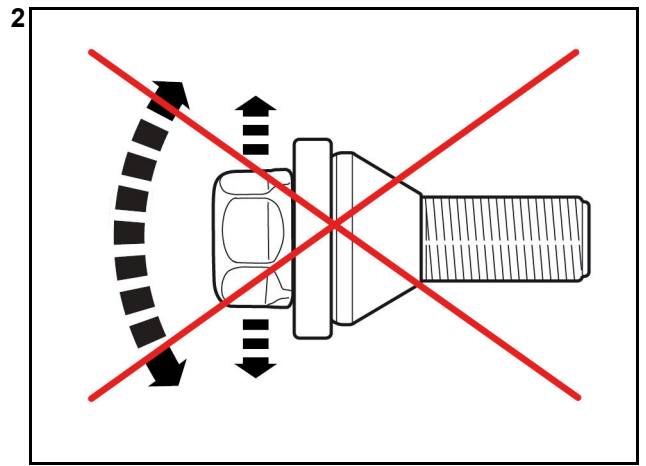
ロックホイールナット/ホイールボルトキット

Набор замыкаемых колесных гаек / колесных болтов





IMG-341052



IMG-341053

Svenska

Låsbar hjulmutter-/hjulskruvsats

- 1 OBS! Läs igenom hela anvisningen innan arbetet påbörjas.**
 - Vrid nyckeln på låsmuttern/ -skruven tills den greppar helt i kodspåret och lossa / dra fast muttern/skruven.
OBS! Använd ej maskindragare.
 - Observera uppgifterna om åtdragningsmoment i instruktionsboken. Efter de första 100 milen ska låsmuttrarna/-skruvarna dras åt en gång till med momentnyckeln.
 - När nyckeln inte används bör den förvaras med domkraften i skumblocket, som finns under lastgolvet i bagageutrymmet. (Viktigt att tänka på om bilen måste in på verkstad.)
Kontakta alltid din lokala Volvoåterförsäljare vid förlorad nyckel.
OBS! Vid demontering av hjulen, lossa alltid låsmuttrarna/ -skruvarna först.
- 2** – Utsätt inte låsmuttern/ -skruven för böjande kraft vid montering / demontering. Detta kan skada låsmuttern/ -skruven och leda till att den inte går att få av från hjulet.
- 3** – Lägg alltid kraften och åtdragningsmomentet i centrumlinjen av låsmuttern/ -skruven.

Gäller bilar med låsmuttrar

När stålfälgar och låsmuttrar används i kombination med navkapslar, skall låsmuttern placeras i positionen närmast ventilen. I annat fall kan inte navkapseln monteras.

Gäller bilar med låsskruvar

När stålfälgar och låsskruvar används i kombination med navkapslar, skall låsskruven placeras så långt från ventilen som möjligt. I annat fall kan inte navkapseln monteras.

English

Lockable wheel nut/wheel screw kit

- 1 NOTE! Read through the instructions before beginning work.**
 - Turn the wrench on the lock nut/screw until it engages fully in the code groove and undo/tighten the nut/screw.
NOTE! Do not use an impact wrench.
 - Note the information regarding tightening torques in the instruction manual. After the first 1000 kms the lock nuts/screws must be retightened once using the torque wrench.
 - When the wrench is not used it should be stored with the jack in the foam block, which is under the floor in the cargo compartment. (Important to note if the car has to go into the workshop)
Always contact your local Volvo dealer in the event of losing the wrench.
NOTE! When removing the wheels, always remove the lock nuts/screws first.
- 2** – Do not subject the lock nut/screw to excess force when installing/removing. This can damage the lock nut/screw and make it hard to remove from the wheel.
- 3** – Always apply the force and tightening torque to the centre line of the lock nut/screw.

Applies to cars with lock nuts

When steel wheels and lock nuts are used in combination with wheel covers, the lock nut must be positioned closest to the valve. Otherwise the wheel cover cannot be installed.

Applies to cars with lock screws

When steel wheels and lock screw are used in combination with wheel covers, the lock screw must be positioned as far from the valve as possible. Otherwise the wheel cover cannot be installed.

Deutsch

Abschließbarer Radmuttern-/Radschraubensatz

- 1 ACHTUNG! Vor Beginn der Arbeiten die gesamte Anleitung durchlesen.**
 - Den Schlüssel an der Sicherungsmutter/-schraube drehen, bis er ganz in die Codespur eingreift und die Mutter/Schraube lösen/festziehen.

ACHTUNG! Keinen Elektro-Schraubendreher verwenden.

 - Bitte die Angaben zum Anzugsdrehmoment in der Betriebsanleitung beachten. Nach den ersten 1000 Kilometern müssen die Sicherungsmuttern/-schrauben erneut mit dem Drehmomentschlüssel angezogen werden.
 - Wenn der Schlüssel nicht verwendet wird, sollte er zusammen mit dem Wagenheber im Schaumstoffblock unter dem Laderaumboden im Kofferraum aufbewahrt werden. (Wichtig zu beachten, wenn das Fahrzeug in die Werkstatt muss.)

Wenden Sie sich bei Verlust eines Schlüssels stets an Ihren lokalen Volvo-Händler.

ACHTUNG! Beim Ausbau der Räder stets zunächst die Sicherungsmuttern/-schrauben lösen.
- 2** – Die Sicherungsmutter/-schraube beim Einbau/Ausbau nicht biegender Kräften aussetzen. Die Sicherungsmutter/-schraube könnte beschädigt werden, was dazu führen würde, dass sie sich nicht mehr vom Rad entfernen lässt.
- 3** – Die Kraft und das Anzugsdrehmoment stets auf die Mittellinie der Radmutter/-schraube aufbringen.

Betrifft Fahrzeuge mit Sicherungsmuttern

Wenn Stahlfelgen und Sicherungsmuttern in Kombination mit Radzierdeckeln verwendet werden, muss die Sicherungsmutter an der Position in der Nähe des Ventils platziert werden. Anderenfalls kann der Radzierdeckel nicht montiert werden.

Betrifft Fahrzeuge mit Sicherungsschrauben

Wenn Stahlfelgen und Sicherungsschrauben in Kombination mit Radzierdeckeln verwendet werden, muss die Sicherungsschraube so weit entfernt wie möglich vom Ventil platziert werden. Anderenfalls kann der Radzierdeckel nicht montiert werden.

Español

Juego de tuerca de rueda/tornillo de rueda bloqueable

- 1 ¡ATENCIÓN! Lea todas las instrucciones antes de empezar la tarea.**
 - Gire la llave en la tuerca/tornillo bloqueable hasta que agarre completamente en la ranura especial y suelte/apriete la tuerca/el tornillo.

¡ATENCIÓN! No utilice aprietatuercas mecánico.

 - Tenga en cuenta los datos sobre el par de apriete en el manual de instrucciones. Después de los primeros 1000 km las tuercas/tornillos bloqueables deberán apretarse una vez más con la llave dinamométrica.
 - Cuando la llave no se utilice, deberá conservarse con el gato en el bloque de gomaespuma, que se halla debajo del piso del compartimento de equipajes. (Importante de tener en cuenta si el automóvil debe llevarse al taller.)

Póngase siempre en contacto con el concesionario de Volvo local si perdiera la llave.

¡ATENCIÓN! Al desmontar las ruedas, suelte siempre primero las tuercas/tornillos bloqueables.
- 2** – No someta la tuerca/tornillo bloqueable a fuerzas de flexión al realizar el montaje/desmontaje. Podría dañar la tuerca/tornillo bloqueable y comportar que no sea posible soltarla de la rueda.
- 3** – Aplique siempre la fuerza y el par de apriete en la línea central de la tuerca/tornillo bloqueable.

Rige para automóviles con tuercas bloqueables

Cuando se utilicen llantas de acero y tuercas bloqueables en combinación con tapacubos, la tuerca bloqueable deberá colocarse en la posición más cerca posible de la válvula. En otro caso no puede montarse el tapacubos.

Rige para automóviles con tornillos bloqueables

Cuando se utilicen llantas de acero y tuercas bloqueables en combinación con tapacubos, el tornillo bloqueable deberá colocarse en la posición más alejada posible de la válvula. En otro caso no puede montarse el tapacubos.

Nederlands

Antidiefstal wielmoeren-/wielboutenset

- OPMERKING! Lees de complete aanwijzing door voordat u met de werkzaamheden begint.**
 - Draai de sleutel op de borgmoer-/bout tot deze volledig in de codegroef valt en draai de moer/bout los of vast.
OPMERKING! Gebruik geen slagmoersleutels.
 - Houd u aan de gegevens inzake het aanhaalmoment in het instructieboekje. Na de eerste 1000 km moeten de borgmoeren-/bouten nogmaals worden vastgedraaid met een momentsleutel.
 - Als de sleutel niet wordt gebruikt, moet deze met de krik in schuimplastic worden bewaard onder de bagagevloer in de bagageruimte (denk hieraan als de auto voor service naar de werkplaats moet).
Neem altijd contact op met uw lokale Volvo-dealer als u de sleutel bent verloren.
OPMERKING! Draai bij het demonteren van de wielen altijd eerst de borgmoeren-/bouten los.
- Stel de borgmoeren-/bouten niet bloot aan buigkrachten bij het monteren/demonteren. Hierdoor kan de borgmoer-/bout beschadigen wat het verwijderen van het wiel onmogelijk kan maken.
- Zorg er altijd voor dat de kracht en het aanhaalmoment in het midden van de borgmoer-/bout komen.

Geldt voor auto's met borgmoeren

Als stalen velgen en borgmoeren worden gebruikt in combinatie met een wioldop, moet de borgmoer zo dicht mogelijk bij het ventiel worden geplaatst omdat anders de wioldop niet kan worden gemonteerd.

Geldt voor auto's met borgbouten

Als stalen velgen met borgbouten worden gebruikt in combinatie met een wioldop, moet de borgbout zover mogelijk van het ventiel worden geplaatst omdat de wioldop anders niet kan worden gemonteerd.

Suomi

Lukittavien pyöränmutterien / pyöränpulttien sarja

- HUOM! Lue läpi koko ohje ennen työn aloittamista.**
 - Käännä avainta lukkomutterissa/ -ruuvissa kunnes se on täysin kiinnittynyt avainhahloon ja irrota / kiinnitä mutteri/ruuvi.
HUOM! Älä käytä sähkökäyttöistä momenttiavainta.
 - Noudata käyttöohjekirjassa annettuja kiristysmomenttitietoja. Ensimmäisten 100 mailin jälkeen lukkomutterit/-ruuvit tulee kiristää uudelleen momenttiavaimella.
 - Kun avainta ei käytetä, sitä tulee säilyttää nosturin kanssa vaahtomuovikappaleessa, joka on tavaratilassa lattian alla. (Tärkeää huomioida, jos auto täytyy viedä korjaamolle.)
Ota aina yhteyttä paikalliseen Volvo-jälleenmyyjään, jos avain katoaa.
HUOM! Irrottaessasi pyöriä irrota aina lukkomutterit/-ruuvit ensin.
- Älä kohdistaa lukkomutteriin/ -ruuviin taivutusmomenttia asennuksen / irrotuksen yhteydessä. Se voi vaurioittaa lukkomutteria/ -ruuvia ja johtaa siihen, että sitä ei saa irti pyörästä.
- Kohdistaa voima ja kiristysmomentti aina lukkomutterin/ -ruuvin keskiliinjaan.

Autot joissa on lukkomutterit

Kun teräsvanteita ja lukkomuttereita käytetään napakapselien kanssa, tulee lukkomutteri asettaa lähimmäksi venttiiliä. Muussa tapauksessa napakapselia ei voi kiinnittää.

Autot joissa on lukkoruuvit

Kun teräsvanteita ja lukkoruuveja käytetään napakapselien kanssa, tulee lukkoruuvi asettaa mahdollisimman kauaksi venttiilistä. Muussa tapauksessa napakapselia ei voi kiinnittää.

Italiano

Kit dadi / viti ruote bloccabili

- 1** **NOTA! Leggere attentamente le istruzioni prima di iniziare i lavori.**
 - Ruotare la chiave sul dado/vite di bloccaggio finché essa non faccia completamente presa nella traccia di codifica e svitare/serrare il dado/la vite.

NOTA! Non usare un avvitatore automatico.

 - Osservare i dati sulla coppia di serraggio nel manuale delle istruzioni. Dopo i primi 1000 km i dadi/le viti di bloccaggio devono essere serrati un'ulteriore volta con la chiave dinamometrica.
 - Quando la chiave non è usata, essa deve essere custodita con il martinetto nel blocco di gommapiuma collocato sotto il pianale di carico nel bagagliaio. (Importante ricordarlo quando l'auto deve essere portata in officina.)

Contattare sempre il concessionario Volvo locale in caso di smarrimento della chiave.

NOTA! In occasione dello smontaggio delle ruote, svitare sempre prima i dadi/le viti di bloccaggio.
- 2** – Non sottoporre il dado/la vite di bloccaggio a sollecitazioni oblique in occasione del montaggio/smontaggio. Ciò può danneggiare il dado/la vite di bloccaggio e comportare che il dado/la vite non possano essere rimossi dalla ruota.
- 3** – Applicare sempre la forza e la coppia di serraggio alla linea centrale del dado/vite di bloccaggio.

Vale per le auto con dadi di bloccaggio

Quando sono usati cerchioni di acciaio e dadi di bloccaggio in abbinamento con coprimozzi, il dado di bloccaggio deve essere collocato nella posizione più vicina alla valvola. Altrimenti di coprimozzo non potrà essere montato.

Vale per le auto con viti di bloccaggio

Quando sono usati cerchioni di acciaio e viti di bloccaggio in abbinamento con coprimozzi, la vite di bloccaggio deve essere collocata il più lontano possibile dalla valvola. Altrimenti di coprimozzo non potrà essere montato.

Português

Porca de roda/kit de parafusos de roda trancáveis

- 1** **NOTA! Leia completamente as instruções antes de iniciar os trabalhos.**
 - Rode a chave da porca/parafuso trancável até prender totalmente na ranhura de código / aperte completamente a porca/parafuso.

NOTA! Não use dispositivo de aperto maquinal.

 - Aplique os dados de binário de aperto indicados no livro de instruções. Após as primeiras 100 milhas será necessário apertar novamente as porcas/parafusos trancáveis com uma chave de binário.
 - Quando a chave não é utilizada deve ficar guardada com o macaco no bloco ou rolo de espuma que existe debaixo do chão de carga, no compartimento de bagagem. (Importante pensar nisso, na eventualidade de o veículo ter que ser entregue a uma oficina.)

Entre sempre em contacto o seu concessionário Volvo se a chave se perder.

NOTA! Ao desmontar as rodas, desaperte sempre as porcas/parafusos trancáveis em primeiro lugar.
- 2** – Não submeta a porca/parafuso trancável a forças de flexão ao montar/desmontar. Podem danificar a porca/parafuso trancável e impedir a sua remoção da roda.
- 3** – Aplique sempre a força e o binário de aperto em alinhamento central com a porca/parafuso trancável.

Aplicável a automóveis com porcas trancáveis

Quando se usam jantes de aço e porcas trancáveis com tampões de rodas, a porca trancável deve ser colocada na posição mais próxima da válvula. Se não for assim não é possível montar o tampão.

Aplicável a automóveis com parafusos trancáveis

Quando se usam jantes de aço e parafusos trancáveis com tampões de rodas, o parafuso trancável deve ser colocado na posição mais próxima da válvula. Se não for assim não é possível montar o tampão.

日本語

ロックホイールナット/ホイールスクリューキット

1 注記！作業を始める前に、作業手順をよくお読みください。

- レンチをロックナット/スクリューに合わせて回し、コード溝に完全にかみ合わせます。この状態でナット/スクリューを外します/締め付けます。

注記！インパクトレンチは使用しないでください。

- 取扱説明書に記載されている締め付けトルクを確認します。取り付け後、1000 km走行した時点で、トルクレンチを使用してロックナット/スクリューを締め直す必要があります。
- 使用しないときには、レンチはジャッキと一緒にフォームブロックに保管してください。フォームブロックはカーゴコンパートメントのフロアの下にあります(車両をワークショップに入庫するときには重要です)。

レンチを紛失した場合、必ず最寄りのボルボディーラーにご連絡ください。

注記！ホイールを取り外す場合、必ず最初にロックナット/スクリューを取り外してください。

- ### 2
- 取り付け時/取り外し時に、ロックナット/スクリューに過剰な力を加えないでください。この指示に従わないと、ロックナット/スクリューが損傷し、ホイールから取り外すことが困難になる場合があります。

- ### 3
- 力及び締め付けトルクは、必ずロックナット/スクリューの中心線に加えてください。

ロックナット装備車に適用

スチールホイール及びロックナットをホイールカバーと一緒に使用する場合、ロックナットをバルブに最も近い位置に配置してください。これを怠ると、ホイールカバーを取り付けることができません。

ロックスクリュー装備車に適用

スチールホイール及びロックスクリューをホイールカバーと一緒に使用する場合、ロックスクリューをバルブから最も遠い位置に配置してください。これを怠ると、ホイールカバーを取り付けることができません。

Русский

Набор замыкаемых колесных гаек / колесных болтов

1 ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ! Прочтите всю инструкцию, прежде чем начать работу.

- Поверните ключ в замыкаемой гайке/болте, чтобы он полностью захватил кодовую дорожку, и освободите/затяните гайку/болт.

ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ! Не используйте шурупверт.

- Обратите внимание на информацию о крутящем моменте в инструкции по эксплуатации. После первой тысячи километров следует еще раз затянуть замыкаемые гайки/болты динамометрическим ключом.
- Если ключ не используется, то его следует хранить с домкратом в пеноблоке, который находится под грузовым полом в багажном отсеке. (Это важно, если автомобиль необходимо отправить на станцию техобслуживания.)

Всегда связывайтесь с Вашим местным дилером Volvo при утере ключа.

ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ! При демонтаже колес всегда сначала отсоединяйте замыкаемые гайки/болты.

- ### 2
- Не подвергайте замыкаемую гайку/болт воздействию изгибающего усилия при монтаже/демонтаже. Это может повредить замыкаемую гайку/болт и привести к тому, что их невозможно будет отсоединить от колеса.

- ### 3
- Всегда прикладывайте усилие и крутящий момент по центральной линии замыкаемой гайки/болта.

Касается автомобилей с замыкаемыми гайками

Когда стальные диски и замыкаемые гайки используются в сочетании с колпачками для ступиц, то следует располагать замыкаемую гайку как можно ближе к клапану. В противном случае колпачок для ступицы будет нельзя установить.

Касается автомобилей с замыкаемыми болтами

Когда стальные диски и замыкаемые болты используются в сочетании с колпачками для ступиц, то следует располагать замыкаемый болт как можно дальше от клапана. В противном случае колпачок для ступицы будет нельзя установить.